



뉴저지 팔파크 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN CHURCH



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘

자매기관: 고어헤드선교회

주후 2021년03월21일 **주일예배순서**
(Fifth Lord Day in Lent, Judica)

9시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|----------|--------|
| ◆ 옥상기도(Openning Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 5장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의 기도(Confession&absolution) 4 | ~ 631 ~ | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 10장 | 다함께 |
| ◆ 성시고독(Resposiberead) 7 | 시편119편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와 인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) ~ 643 ~ | | 김다니엘장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 예레미야Jeremiah31:31-34절 | | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament)10 히브리서Hebrew 5:1-10절 | | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) 119:9-16편 | | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 마가복음 Mark10:35-45절 | | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 150장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) "대속물" | | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과 찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도 (A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 5장)

(통 3)
송영

Doxology
Anonymous

이 천지간 만물들아

Praise God from whom all blessings flow
(Ps 시 66:1)

5

SESSIONS: 8.8.8.8.
L. O. Emerson(1820-1915)

보통으로

이 천지간 만물들아 복 주시는 주 여호와와
Let earth and sky And all be - low Praise Him, all crea- tures here be - low;

전 능성부 성 자성령 찬 송하고 찬 송하세 아 멘
Praise Him a - bove, ye heavenly host, Praise Father, Son and Ho- ly Ghost! A - men.

목사 : 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

성도 : 아-멘 (Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE (LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사 : 내가 전심으로 주를 찾았사오니 주의 계명에서 떠나지 않게 하소서 With all my heart I have sought You; Do not let me wander from Your commandments.
- ◆ 성도 : 찬송을 받으실 여호와여 주의 율례를 내게 가르치소서 Blessed are You, O LORD; Teach me Your statutes.
- ◆ 목사 : 주의 임의 모든 규례를 나의 입술로 선포하였으며 With my lips I have told of All the ordinances of Your mouth.
- ◆ 성도 : 내가 모든 재물을 즐거워함 같이 주의 증거의 도를 즐거워하였나이다 I have rejoiced in the way of Your testimonies, As much as in all riches.
- ◆ 다함께 : 주의 율례를 즐거워하며 주의 말씀에 잊지 아니하리이다 I shall delight in Your statutes; I shall not forget Your word. 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님, 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다. 우리가 주님 앞에 생각으로, 말로, 행위로 죄를 범했습니다. 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다. 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 우리의 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하여 주시고, 인도하여 주셔서 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 위하여 영화로우시고 거룩하신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)

용서(Absolution)

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

- ◆ 성도 : 아멘(Amen)



신앙고백(Creed) : 사도신경 (APOSTLE' S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며, 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니, 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고, 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며, 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라. 성령을 믿사오며, 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과 죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다. 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36
 새뮤얼의 성장

찬양(HYMN OF PRAISE): 10장

(통 34)

경배

Collection of Hymns for
 Social Worship, 1757, alt.

보통으로

전능왕 오셔서

Come, Thou Almighty King

(Rev 계 4:8)

10

ITALIAN HYMN: 6.6.4.6.6.6.4.
 F. de Giardini, 1769

1. 전 능 왕 오 서 서 주 이 름 찬 송 케
 2. 강 생 한 오 성 사 여 서 서 기 도 를
 3. 위 로 의 주 자 성 령 오 서 서 큰 증 거
 4. 성 삼 위 일 체 계 한 없 는 찬 송 을

1. Come, Thou Al - might - y King Help us Thy Name to sing,
 2. Come, Thou In - car - nate Word, Gird on Thy might - y sword,
 3. Come, Ho - ly Com - fort - er, Thy sa - cred wit - ness bear
 4. To the great One in Three E - ter - nal prais - es be,

하 읍 소 서 영 광 과 권 능 의 성 부 여 오 서 서
 들 으 소 서 택 하 신 백 성 들 복 내 려 주 시 고
 주 읍 소 서 전 능 한 주 시 여 각 사 람 맘 에 서
 드 립 니 다 존 귀 한 주 님 을 영 광 중 뵈 읍 고

Help us to praise: Fa - ther, all glo - ri - ous, O'er all vic - to - ri - ous,
 Our prayer at - tend: Come, and Thy peo - ple bless, And give Thy Word suc - cess,
 In this glad hour: Thou who al - might - y art, Now rule in ev - ery heart,
 Hence ev - er more. His sov - ereign maj - es - ty May we in glo - ry see,

우 리 를 다 스 려 주 읍 소 서
 거 록 한 마 음 을 주 읍 소 서
 떠 나 지 마 시 고 계 십 소 서
 영 원 히 모 시 게 하 읍 소 서 아 멘

Come, and reign o - ver us, An - cient of Days.
 Spir - it of ho - li - ness, On us de - scend.
 And ne'er from us de - part, Spir - it of pow'r.
 And to e - ter - ni - ty Love and a - dore. A - men.



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:36

하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

- ◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다 Glory to God in the highest, and peace to His people on earth
- ◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Response Reading) : 시편(Psalms) 119편

- **목사:** 여호와께 감사하라 그는 선하시며 그 인자하심이 영원함이다 Oh give thanks to the LORD, for He is good, For His lovingkindness is everlasting.
- **성도:** 바른 길로 인도하사 거주할 성읍에 이르게 하셨도다 He led them also by a straight way, To go to an inhabited city.
- **목사:** 여호와의 인자하심과 인생에게 행하신 기적으로 말미암아 그를 찬송할지로다 Let them give thanks to the LORD for His lovingkindness, And for His wonders to the sons of men!
- **성도:** 그가 사모하는 영혼에게 만족을 주시며 주린 영혼에게 좋은 것으로 채워주시므로다 For He has satisfied the thirsty soul, And the hungry soul He has filled with what is good
- **다함께:** 지혜 있는 자들은 이러한 일들을 지켜 보고 여호와의 인자하심을 깨달으리로다 Who is wise? Let him give heed to these things, And consider the lovingkindnesses of the LORD. 아멘 Amen

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.



643

- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공통기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들
을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ 성도 : 아멘(Amen)

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

예레미야 Jeremiah 31:31-34절

31. 나 여호와와 말하노라 보라 날이 이르리니 내가 이스라엘 집과 유다
집에 새 언약을 세우리라"Behold, days are coming," declares the
LORD, "when I will make a new covenant with the house of Israel
and with the house of Judah,

32. 나 여호와와 말하노라 이 언약은 내가 그들의 열조의 손을 잡고 애굽
땅에서 인도하여 내던 날에 세운것과 같지 아니할 것은 내가 그들의 남편
이 되었어도 그들이 내 언약을 파하였음이니라not like the covenant
which I made with their fathers in the day I took them by the hand to
bring them out of the land of Egypt, My covenant which they broke,
although I was a husband to them," declares the LORD.

33. 나 여호와와 말하노라 그러나 그 날 후에 내가 이스라엘 집에 세울 언
약은 이러하니 곧 내가 나의 법을 그들의 속에 두며 그 마음에 기록하여
나는 그들의 하나님이 되고 그들은 내 백성이 될것이라"But this is the
covenant which I will make with the house of Israel after those
days," declares the LORD, "I will put My law within them and on
their heart I will write it; and I will be their God, and they shall be My
people.

34. 그들이 다시는 각기 이웃과 형제를 가리켜 이르기를 너는 여호와를
알라 하지 아니하리니 이는 작은 자로부터 큰 자까지 다 나를 앎이니라
내가 그들의 죄악을 사하고 다시는 그 죄를 기억지 아니하리라 여호와와
말이니라"They will not teach again, each man his neighbor and each
man his brother, saying, 'Know the LORD,' for they will all know Me,
from the least of them to the greatest of them," declares the LORD,
"for I will forgive their iniquity, and their sin I will remember no
more."

- ◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

히브리서 Hebrew 5:1-10절

1. 대제사장마다 사람 가운데서 취한 자이므로 하나님께 속한 일에 사람을 위하여 예물과 속죄하는 제사를 드리게 하나니 **For every high priest taken from among men is appointed on behalf of men in things pertaining to God, in order to offer both gifts and sacrifices for sins;**
2. 저가 무식하고 미혹한 자를 능히 용납할 수 있는 것은 자기도 연약에 싸여 있음이니라 **he can deal gently with the ignorant and misguided, since he himself also is beset with weakness;**
3. 이러므로 백성을 위하여 속죄제를 드림과 같이 또한 자기를 위하여 드리는 것이 마땅하니라 **and because of it he is obligated to offer sacrifices for sins, as for the people, so also for himself**
4. 이 존귀는 아무나 스스로 취하지 못하고 오직 아론과 같이 하나님의 부르심을 입은 자라야 할 것이니라 **And no one takes the honor to himself, but receives it when he is called by God, even as Aaron was.**
5. 또한 이와 같이 그리스도께서 대제사장 되심도 스스로 영광을 취하심이 아니요 오직 말씀하신 이가 저더러 이르시되 너는 내 아들이니 내가 오늘날 너를 낳았다 하셨고 **So also Christ did not glorify Himself so as to become a high priest, but He who said to Him, "YOU ARE MY SON, TODAY I HAVE BEGOTTEN YOU";**
6. 또한 이와 같이 다른데 말씀하시되 네가 영원히 멜기세덱의 반차를 좇는 제사장이라 하셨으니 **just as He says also in another passage, "YOU ARE A PRIEST FOREVER ACCORDING TO THE ORDER OF MELCHIZEDEK."**
7. 그는 육체에 계실 때에 자기를 죽음에서 능히 구원하실 이에게 심한 통곡과 눈물로 간구와 소원을 올렸고 그의 경외하심을 인하여 들으심을 얻었느니라 **In the days of His flesh, He offered up both prayers and supplications with loud crying and tears to the One able to save Him from death, and He was heard because of His piety.**
8. 그가 아들이시라도 받으신 고난으로 순종함을 배워서 **Although He was a Son, He learned obedience from the things which He suffered.**
9. 온전하게 되었은즉 자기를 순종하는 모든 자에게 영원한 구원의 근원이 되시고 **And having been made perfect, He became to all those who obey Him the source of eternal salvation,**
10. 하나님께 멜기세덱의 반차를 좇은 대제사장이라 칭하심을 받았느니라 **being designated by God as a high priest according to the order of Melchizedek.**



◆ **목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

성복음서(Holy Gospel) :

다같이 : 할렐루야! 주여! 영생의 말씀이 계시매 우리가 뉘게로 가오리이까? 할렐루야, 할렐루야(Alleluia, Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Alleluia, alleluia.) (찬양으로)

목사 : 하나님 말씀은 마가복음 10:34-45절까지입니다(The Holy Gospel according to St. John 10:34-45)

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마가복음 10:34-45절

34. 그들은 능욕하며 침 뱉으며 채찍질하고 죽일 것이니 저는 삼 일만에 살아 나리라 하시니라**"They will mock Him and spit on Him, and scourge Him and kill Him, and three days later He will rise again."**

35. 세베대의 아들 야고보와 요한이 주께 나아와 여짜오되 선생님이여 무엇이든지 우리의 구하는 바를 우리에게 하여주시기를 원하옵나이대**James and John, the two sons of Zebedee, came up to Jesus, saying, "Teacher, we want You to do for us whatever we ask of You."**

36. 이르시되 너희에게 무엇을 하여주시기를 원하느냐**And He said to them, "What do you want Me to do for you?"**

37. 여짜오되 주의 영광 중에서 우리를 하나는 주의 우편에, 하나는 좌편에 앉게 하여 주옵소서**They said to Him, "Grant that we may sit, one on Your right and one on Your left, in Your glory."**

38. 예수께서 가라사대 너희 구하는 것을 너희가 알지 못하는도다 너희가 나의 마시는 잔을 마시며 나의 받는 세례를 받을 수 있느냐**But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?"**

39. 저희가 말하되 할 수 있나이대 예수께서 이르시되 너희가 나의 마시는 잔을 마시며 나의 받는 세례를 받으려니와**They said to Him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you shall drink; and you shall be baptized with the baptism with which I am baptized."**

40. 내 좌우편에 앉는 것은 나의 줄 것이 아니라 누구를 위하여 예비되었든지 그들이 얻을 것이니라**But to sit on My right or on My left, this is not Mine to give; but it is for those for whom it has been prepared."**

41. 열 제자가 듣고 야고보와 요한에 대하여 분히 여기거늘**Hearing this, the ten began to feel indignant with James and John.**

42. 예수께서 불러다가 이르시되 이방인의 소위 집권자들이 저희를 임의로 주관하고 그 대인들이 저희에게 권세를 부리는 줄을 너희가 알거니와**Calling them to Himself, Jesus said to them, "You know that those who are recognized as rulers of the Gentiles lord it over them; and their great men exercise authority over them."**

43. 너희 중에는 그렇지 아니하니 너희 중에 누구든지 크고자 하는 자는 너희를 섬기는 자가 되고**But it is not this way among you, but whoever wishes to become great among you shall be your servant;**

44. 너희 중에 누구든지 으뜸이 되고자 하는 자는 모든 사람의 종이 되어야 하리라**and whoever wishes to be first among you shall be slave of all**

45. 인자의 온 것은 섬김을 받으려 함이 아니라 도리어 섬기려 하고 자기 목숨을 많은 사람의 대속물로 주려 함이니라**For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give His life a ransom for many."**

◆ **목사: 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도: 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 150장

150

갈보리산 위에

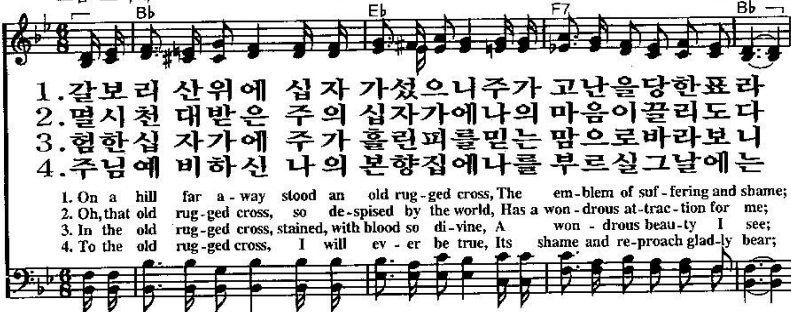
(통 135)

G. Bennard, 1913

On a hill far away
(Jn 요 19:18)

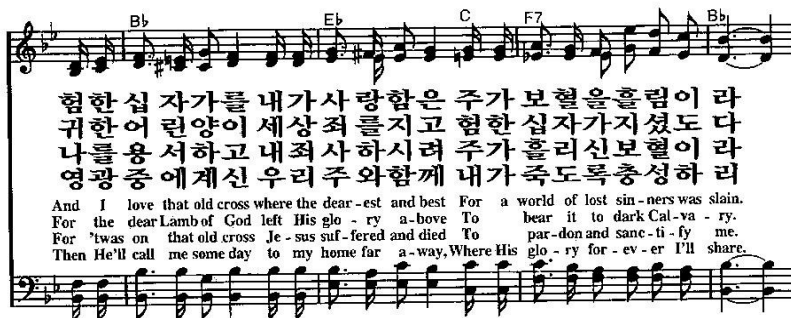
OLD RUGGED CROSS: 12.9.12.9.REF.
G. Bennard, 1913

조금 느리게



1. 갈보리 산위에 십자가섰으니 주가 고난을당한표라
2. 멸시천 대반은 주의 십자가에나의 마음이 끌리도다
3. 험한 십자가에 주가 흘린피를 믿는 맘으로 바라보니
4. 주님께 비하신 나의 본향집에나를 부르실그날에는

1. On a hill far a-way stood an old rug-ged cross, The em-blem of suf-fering and shame;
2. Oh, that old rug-ged cross, so de-spised by the world, Has a won-drous at-trac-tion for me;
3. In the old rug-ged cross, stained with blood so di-vine, A won-drous beau-ty I see;
4. To the old rug-ged cross, I will ev-er be true, Its shame and re-proach glad-ly bear;



험한 십자가를 내가 사랑함은 주가 보혈을 흘림이 라
귀한 어린양이 세상 죄를 지고 험한 십자가 지셨도 다
나를 용서하고 내 죄 사하시려 주가 흘리신 보혈이 라
영광중에 계신 우리 주와 함께 내가 죽도록 충성하 리

And I love that old cross where the dear-est and best For a world of lost sin-ners was slain.
For the dear Lamb of God left His glo-ry a-bove To bear it to dark Cal-va-ry.
For 'twas on that old cross Je-sus suf-fered and died To par-don and sanc-ti-fy me.
Then He'll call me some day to my home far a-way, Where His glo-ry for-ev-er I'll share.

후렴



최후 승리를 얻기까지 주의 십자가 사랑하 리
So I'll cher-ish the old rug-ged cross, Till my tro-phies at last I lay down;



빛난 면류관 받기까지 험한 십자가를 들겠 네
I will cling to the old rug-ged cross, And ex-change it some day for a crown.

설교(SERMON) : “대속물” The Ransom

◆ 기도(Pray of the Church) : 묵회기도

헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender
(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;
2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,
3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라
세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

보통으로

주 앞에 성찬 받기 위하여

227

Not worthy, Lord, to gather
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.
F. C. Atkinson, 1870

1. 주 앞에 성찬 받기 위하여 이주 죄인 감히
2. 회개할 만 주 의 이름에 감사 나에 감사
3. 온 유화 주 의 이름에 감사 그말씀내게서
4. 기도와 찬송 주 의 이름에 감사 죄인 의와
5. 기도와 찬송 주 의 이름에 감사 죄인 의와

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that or
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last the
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 음 니 다 주 공 로 민 고 떨 며 나 오 니
들 아 음 니 다 자 녀 될 자 격 내 게 없 어 도
승 령 되 어 서 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고
잔 을 받 으 니 내 맘 에 주 처 들 어 오 서 서
from Thy ta- ble fall; A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,
cold, rough world a - gain, And with that treas - ure in my heart could brook
clasp Thy pierc- ed feet. Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서
주 나 를 용납 하 여 주 소 서
우 신 방 막 게 되 니 다
말 씬 따 라 살 게 하 소 서
To plead Thy prom- ise and o - bey Thy call.
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.
The wrath of dev - ils and the scorn of men.
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지이다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지이다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지이다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

성찬에 대한 감사기도(Prayer of Thanksgiving)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

- ◆ **성도 : 아멘 (Amen)**



- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다 (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray) 다같이 주기도문을 하겠습니다.

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시고 저희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." In the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다 (The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다 (The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다 (The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

228 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearle, 1874

1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
 2. 주님의떡을내가먹으며 주님의 잔을내가마시고
 3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
 4. 주님의 성찬 받을 때 마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and handle things un - seen,
 2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
 3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
 4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,

한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다
 주권능으로 힘어써서 주안에 내가 만족합니 다
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.

제회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

오늘 예배를 통하여 영원까지 함께 하실 전능하신 하나님과 우리 주 예수 그리스도의 은총으로 우리를 새롭게 하시고, 긍휼을 주시고, 힘을 주시며, 하나님을 사랑하고, 이웃을 따뜻한 마음으로 사랑할 수 있도록 성령을 보내 주셔서 믿음으로 주님만 바라보며 살게 하심에 대하여 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 감사 기도를 드립니다(We give thanks to You, almighty God, that You have re-freshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(奉迎) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

우리 기도를

Hear our prayer, O Lord
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,
주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 이멘(Amen)

914

경배와 찬양

Anonymous

찬양하라 내 영혼아

Bless the Lord
(Ps 시 103:1)

621

8.8.8.5.

Anonymous

보통으로

1. 찬양하 라 내영 혼 아 찬양하 라 내영 혼 아
2. 경배하 라 내영 혼 아 경배하 라 내영 혼 아
1. Bless the Lord, Oh! my soul, Bless the Lord, Oh! my soul,
2. Wor-ship the Lord, Oh! my soul, Wor-ship the Lord, Oh! my soul,
온 맘 과 정 성 다 하 여 주 찬 양 하 라
And all that is with - in me, Bless His ho - ly Name.

뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는:

어린이와 청소년들을 중심으로 예수님의 교회를 세우신 하나님의 뜻을 실천하는 교회가 되겠습니다

- **위치적 의미:** 레오니아 중고등학교, 펄리세이드 팍 중고등학교 그리고 리지필드 중고등학교를 중심지에 두고 있어 학생들이 마음껏 편안하게 주님의 교회를 이용하는 교회가 되도록 할 것입니다
- **교육적 의미:** 예수님의 복음 안에서 건전하고 정직하고 자기의 달란트를 개발하는데 도움을 줄 수 있는 교회가 되도록 할 것입니다
- **지역을 섬기는 의미:** 지역에 어린이와 청소년들이 이용할 수 있는 공간과 장소가 부족한데 이곳에서는 자유롭게 이용하면서 지역 사회에 도움을 주는 교회가 되도록 할 것입니다

어린이와 청소년들이 자기 집처럼 편안하게 이용할 수 있고, 건전한 생활을 활용할 수 있도록 아카데미와 같은 프로그램을 제공할 것이며, 멘토가 될 수 있는 인사를 초청하여 비전과 자기 개발을 하는데 도움이 될 수 있도록 하고, 아이들이 좋아하는 간단한 스낵과 같은 것을 제공할 것입니다

“뉴저지 펄팩 한인 교회는 어린이와 청소년을 위한 교회가 되기 위하여 함께 마음을 나누고 섬길 수 있는 회원과 같은 교인이 필요합니다.

하나님을 사랑하는 사람,

이웃을 사랑하는 사람,

어린이와 청소년을 사랑하는 사람들이
모여 섬길 수 있는 예수님의 공동체가 되기를 바랍니다”

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

마

르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA)라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라고 부릅니다.



뉴저지 팰팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26